

Diastema (διαστημα): Precisando *Terminologia Anatomica*

Diastema (διαστημα): Specifying *Terminologia Anatomica*

Camila Panes¹ & Mariano del Sol²

PANES, C. & DEL SOL, M. Diastema (διαστημα): Precisando *Terminologia Anatomica*. *Int. J. Morphol.*, 38(1):222-225, 2020.

RESUMEN: Diastema es un término latino de origen griego incorporado a *Terminologia Anatomica* bajo el código A05.1.03.078. Odontológicamente, es un espacio interdentario ubicado entre dientes adyacentes del arco dental, siendo su presencia considerada normal en el periodo de dentición mixta. Fueron consultados diccionarios de los idiomas español, griego y latín, de términos médicos y etimológicos, en búsqueda de las apariciones iniciales del término diastema y sus posteriores usos en la historia. La búsqueda reportó que Diastema ha sido utilizado para indicar una distancia o intervalo, referido a lugares, tiempos e incluso entre tonos musicales. En el área de las ciencias médicas, es un término que ha señalado la separación entre los dedos o el espacio virtual creado por la insuflación de los pulmones, siendo su mayor acercamiento a la morfología en el área veterinaria para designar el espacio que separa los dientes anteriores de posteriores, especialmente en roedores y rumiantes. Para ser consistentes con los lineamientos actuales de la Federative International Programme for Anatomical Terminology y los acuerdos terminológicos de los Simposios Ibero-Latinoamericanos de *Terminologia Anatomica, Histologica y Embryologica*, sugerimos el reemplazo del término Diastema por *Spatium interdendale*, como un avance en la precisión y descripción de la estructura incorporada a *Terminologia Anatomica*.

PALABRAS CLAVE: *Terminologia Anatomica*; Diastema; Odontología; Anatomía.

INTRODUCCIÓN

En Odontología, un Diastema es el espacio interdentario ubicado entre dientes adyacentes en el arco dental maxilar o mandibular, el cual es parte del desarrollo normal durante el periodo de dentición mixta. Se evidencia comúnmente en el área de incisivos superiores, generando una brecha estética que muchas veces se convierte en un motivo de consulta por parte de los pacientes (Nelson, 2015; Abraham & Kamath, 2014). Es más, los estudios estiman que el 98 % de los niños de 6 años y el 49 % de los de 11 años tienen un Diastema, el cual generalmente desaparece luego de la erupción de los caninos permanentes aproximadamente a los 13 años. Aun así, se estima que este espacio se mantendrá en un 7 % de los adolescentes (Wheeler, 2017). Esto es probablemente debido a la aparición de diversas etiologías asociadas con los Diastemas, incluyendo hábitos orales, desequilibrios musculares, una estructura anormal del arco maxilar, anomalías dentales o la presencia de un frenillo labial hipertrófico (Huang, 1995).

Diastema se encuentra en *Terminologia Anatomica* (FCAT, 1998), siendo una estructura considerada inconsistente, como se observa en la Tabla I. Es usado el mismo término, sin variación, como equivalente en los idiomas in-

glés y español, lo que hace suponer que el concepto en latín debe tener una gran coherencia semántica, pero pese a ser un término antiguo, ampliamente usado y aceptado por los profesionales odontológicos, no es así.

En este contexto, el objetivo de este estudio fue analizar el origen y significado del término Diastema desde sus inicios, así como sus apariciones posteriores en la historia, con el fin de proponer una adaptación latina consistente con los requerimientos de la FIPAT (Federative International Programme for Anatomical Terminology).

Tabla I. *Terminologia Anatomica*. Sistema Digestivo, subdivisión Dientes.

A05.1.03.001	<i>Dentes</i>	<i>Teeth</i>	<i>Dientes</i>
A05.1.03.078	(<i>Diastema</i>)	(Diastema)	(Diastema)

MATERIAL Y MÉTODO

Primero, fueron consultados el Diccionario de la Real Academia Española (RAE) en búsqueda de la definición actual y aceptada por el idioma, y su Corpus Diacrónico del

¹ Programa Doctorado en Ciencias Morfológicas, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

² Centro de Excelencia en Estudios Morfológicos y Quirúrgicos (CEMyQ), Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

Español (CORDE), el cual es un *corpus* textual de las épocas y lugares en que se habló español, desde los inicios del idioma hasta el año 1974, en búsqueda de referencias históricas del término Diastema. Se expandió la búsqueda al Diccionario de Términos Médicos de la Real Academia Nacional de Medicina para conocer la definición y uso del concepto en esta área.

Posteriormente, fue realizada la búsqueda en dos diccionarios Griego – Español (Diccionario Manual VOX y Diccionario CSIC), del término completo y de sus posibles componentes, establecidos como “día”- (δία) e “ístemi” (ἴστέμι). La búsqueda se amplió a un diccionario Griego-Inglés para analizar la posible variación en la traducción al idioma español (Diccionario Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon), así como dos diccionarios Español-Latín (Perseus Digital Library, Tufts University y Sopena) para evaluar posibles cambios en la evolución del concepto desde el griego al latín.

Por último, fue revisado el Diccionario Médico-Biológico, Histórico y Etimológico de la Universidad de Salamanca, para analizar el origen de la palabra y los significados dados a esta.

RESULTADOS

Según el Diccionario de la lengua española de la RAE, la palabra Diastema deriva del latín tardío *Diastema* “intervalo, distancia”, el cual a su vez proviene del término griego διάστημα. Se define como un espacio más o menos ancho en la encía de muchos mamíferos, como los roedores, los equinos o los rumiantes, que separa grupos de piezas dentarias. En el CORDE, el registro más antiguo se remonta al año 1490 como “un intervalo, de dos o más sones”. En idioma inglés, existen referencias históricas, como en “*Canterbury Tales*” de un espacio entre los dientes de las mujeres, pero es denominado como “gap-teeth” (Chaucer, 1977).

Según el Diccionario de Términos Médicos, Diastema (gr. diástema [diá ‘separación’ + ste- ‘estar situado’ + ma] ‘distancia’, ‘separación’; aplicado a la dentadura docum. En ingl. Desde 1854) [ingl. Diastema] es 1. Espacio o hendidura anormales; 2. Espacio excesivo entre los dientes contiguos de una misma arcada dental.

Los resultados de las búsquedas anteriormente descritas en diccionarios Griego-Español y Griego-Inglés se presentan en la Tabla II, con su descripción resumida.

Tabla II. Resultados de la búsqueda en diccionarios Griego-Español y Griego-Inglés.

Diccionario VOX	<p>διάστημα atoV to: distancia, intervalo. διά-: a través; separadamente, en dos partes, en pedazos; entera, totalmente. <i>Prep. de gen.:</i> a través de, por, por entre; a distancia de, con intervalo de. ἴστέμι: poner de pie; levantar, alzar; erigir; establecer.</p>
Diccionario CSIC	<p>Ref. al espacio: 1. Distancia, separación. En relatos científicos, es nombrado en relación a distancias entre mundos o entre números. 2. También señalado por como un “espacio intermedio”. Se destaca su uso como “ensanchamiento de los pulmones” o “apertura” ref. al conducto por el que sale el aire que produce la voz. 3. Dimensión, “radio” de una esfera. 4. Diástasis.</p> <p>Ref. al tiempo: 1. Intervalo, periodo. Se ha usado en referencia a la duración de la vida o el curso de una travesía. 2. Estación del año.</p> <p>Ni espacial ni temporal: 1. Diferencia, distinción. 2. (Música) Intervalo, diferencia de tono. 3. (Mat.) Intervalo, diferencia. 3. (Lóg.) Relación de predicación. 4. (Ret.) Distinción, elevación de estilo.</p>
Diccionario Liddell-Scott-Jones	<p>1. a. Intervalo (frecuencia en música). Distancia. b. (Geometría) Radio de una esfera. c. Apertura, el espacio entre los dedos. 2. (Medic.) Diastasis, de huesos. 3. Diferencia 4. Radio 5. (En <i>Aristotle’s symbolism</i>), conjunción de dos términos. 6. Extensión, dimensión, cuya superficie fue anteriormente ocupada.</p>

La búsqueda de los dos posibles componentes de la palabra no arrojó resultados claros de su relación al ámbito anatómico, más allá de entenderse como un espacio o intervalo entre dos estructuras erigidas dentro de la cavidad oral, como se puede concebir la disposición de los dientes dentro del arco dental. La investigación se centró por tanto en los significados y descripciones observados para el término Diastema en sí mismo.

Como se observó, la relación directa de Diastema, no se asocia al aspecto odontológico como un espacio interdentario. Destacó su relación a las ciencias como una diferencia o espacio entre puntos, figuras o lugares, siendo usada incluso para designar el espacio entre los dedos o en relación a la apertura de los pulmones.

Los resultados de la búsqueda etimológica se muestran en la Tabla III.

La búsqueda etimológica es consistente con la información proporcionada anteriormente, siendo su mayor acercamiento morfológico en el área de la Zoología.

Para evaluar cambios en el concepto desde su paso del griego al latín y para validar una posible propuesta terminológica, se realizó la búsqueda del término Diastema en dos diccionarios de latín, cuyos resultados se presentan en la Tabla IV.

Tabla III. Resultados de la búsqueda etimológica del término diastema en el Diccionario Médico de la Universidad de Salamanca.

DiccioMed	m. (Zool.: Anat.) Espacio más o menos ancho en la encía de muchos mamíferos (roedores, equinos y rumiantes, entre ellos), que separa grupos de piezas dentarias.
	Latín tardío <i>diastēma</i> del griego <i>diástēma</i> διάστημα [<i>diá</i> <i>diá</i> gr. 'separación' (sign. 1 'a través de') + <i>stē-</i> ἵστημι gr. 'estar situado' + <i>-ma</i> gr.]
	Leng. base: Griego Antiguo con cambio parcial de significado. Docum. en 1492 en latín renacentista, aplicado a la música. Docum. el significado anatómico actual en 1854 en ingl. En gr. significa 'distancia', 'separación' e 'intervalo musical', pasó a lat. tardío y aparece en lat. mediev.

Tabla IV. Búsqueda terminológica en diccionarios de latín.

Perseus Digital Library, Tufts University (Latín-Inglés)	<i>diastēma</i> (short ē, <i>Sid. Carm.</i> 15, 64), ātis, n., = διάστημα, I. <i>space between, distance, interval</i> (late Lat.). I. In gen., <i>Sid. Ep.</i> 8, 11 <i>med.</i> II. Esp., in music, <i>an interval, Mart. Cap.</i> 9, § 948; <i>Censor.</i> 13.
Diccionario Latín-Español Sopena	<i>diastēma</i> , ātis. (del gr. <i>diastema</i>). N. Sidon. Distancia, intervalo. l Capel. Intervalo (en música). – Hallamos la forma <i>diastematis</i> , <i>Censor.</i> , en el dat. pl.

DISCUSION

El objetivo de este artículo fue presentar una documentación completa sobre el término Diastema, con el fin de proponer una adaptación o mejora que sea consistente con los principios básicos y lineamientos actuales de la FIPAT, a saber: 1. Los nombres de las estructuras deben tener un valor informativo y lo más descriptivo posible, 2. Suprimir los epónimos y homónimos para evitar confusiones, 3. Las estructuras en las mismas regiones anatómicas deben tener nombres armonizados y ser coherentes entre las estructuras derivadas de un mismo término. Este comité además sugiere que las estructuras sean en lo posible denominadas con un solo nombre, que el idioma empleado sea el latín, que la descripción del elemento sea fiel a los principios de geometría y forma; que el término sea congruente, aceptando la palabra primitiva y sus derivados correspondientes (Muñoz *et al.*, 2019; Vásquez & del Sol, 2015).

Creemos que el término Diastema, tiene suficiente base descriptiva de la estructura, mas no hace referencia alguna a la ubicación anatómica de este espacio o intervalo. Sugerimos que el término sea más específico en este aspecto, congruente con los lineamientos de crear una terminología anatómica simplificada pero precisa.

Una propuesta consistente es *Spatium interdental*, analizando los conceptos latinos según sus componentes: 1. *Spatium*: espacio; 2. *Inter*: preposición que indica lugar entre, en, en medio de; 3. *Dentale*: sustantivo de dens, para designar dientes. Esta denominación refleja de mejor forma la disposición intraoral de los dientes. La propuesta se desarrolló con sus equivalentes en inglés y español en la Tabla V.

Si bien el término Diastema podría complementarse de la forma *Diastema interdental*, este concepto sería sólo reconocido por aquellos profesionales relacionados a la odontología, en cambio, con *Spatium interdental* es fácil reconocer su

Tabla V. Propuesta terminológica para el reemplazo de Diastema.

A05.1.03.001	<i>Dentes</i>	<i>Teeth</i>	<i>Dientes</i>
A05.1.03.078	<i>Spatium interdental</i>	Interdental space	Espacio interdental

significado y ubicación por todos aquellos con o sin conocimientos anatómicos. Para reforzar este cambio terminológico,

exponemos en la Tabla VI, otras denominaciones referentes a espacios entre estructuras en *Terminologia Anatomica*.

Tabla VI. Estructuras nombradas con el término *Spatium* en *Terminologia Anatomica*.

A02.3.04.007	<i>Spatium intercostale</i>	Intercostal space	Espacio intercostal
A03.5.11.405	<i>Spatia interossea metacarpi</i>	Intermetacarpal spaces	Espacios interóseos del metacarpo
A03.6.10.705	<i>Spatia interossea metatarsi</i>	Intermetatarsal spaces	Espacios interóseos metatarsianos
A04.2.05.003	<i>Spatium suprasternale</i>	Suprasternal space	Espacio supraesternal

CONCLUSIONES

Diastema es un término encontrado en *Terminologia Anatomica*, considerado de naturaleza inconstante y que indica el espacio ubicado entre dientes adyacentes en el arco dental maxilar o mandibular, el cual puede ser de naturaleza temporal o permanente. La definición de este concepto griego nos revela que ha sido usado para indicar una distancia o intervalo, referido a lugares, tiempos e incluso entre tonos musicales. En el área de la medicina, ha sido usado para señalar el espacio entre dedos o al espacio virtual creado por la insuflación de los pulmones. Para ser consistentes con los lineamientos actuales de la FIPAT y los acuerdos terminológicos de los Simposios Ibero-Latinoamericanos de *Terminologia Anatomica*, *Histologica* y *Embryologica*, consideramos que se debe precisar el término usado para referirse a este espacio, por lo cual sugerimos el reemplazo del término *Diastema* por *Spatium interdentalis*, como un avance en la precisión y descripción de la estructura incorporada a *Terminologia Anatomica*.

AGRADECIMIENTOS. Al Profesor Christopher Nicholson por la revisión de los términos griegos y su colaboración en el entendimiento de los idiomas griego y latín.

PANES, C. & DEL SOL, M. Diastema (διάστημα): Specifying *Terminologia Anatomica*. *Int. J. Morphol.*, 38(1):222-225, 2020.

SUMMARY: Diastema is a latin term of greek origin incorporated into *Terminologia Anatomica* under the code A05.1.03.078. Odontologically, it is an interdental space located between teeth adjacent to the dental arch, its presence being normal in the period of mixed dentition. Dictionaries of the Spanish, Greek and Latin languages, of medical and etymological terms were consulted, in search of the initial occurrences of the term Diastema and its subsequent uses in history. The search reported that Diastema has been used to indicate a distance or interval, referring to places, times and even between musical tones. In the area of medical sciences, it is a term that has indicated the separation between the fingers or the virtual space created by insufflation of the lungs, being its closest approach to morphology in the veterinary area to designate the space that separates the incisors and molars tooth, especially in rodents and ruminants. To be consistent with the current guidelines of the International Federative Program of Anatomical Terminology and the terminological agreements of the Ibero-Latin American Symposia of Anatomical, Histological and Embryological Terminology, we suggest the replacement of the *Diastema* period with *Spatium interdentalis*, as an

advance in accuracy and description of the structure incorporated into *Terminologia Anatomica*.

KEY WORDS: *Terminologia Anatomica*; *Diastema*; *Odontology*; *Anatomy*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abraham, R. & Kamath, G. Midline diastema and its aetiology: a review. *Dent. Update*, 41(5):457-60, 462-4, 2014.
- Blázquez, A. *Diccionario Latín-Español*. 5ª ed. Sopena, Barcelona, 1975.
- Chaucer, G. *The Canterbury Tales*. Penguin Book, London, 1977.
- Cortés, G. & Bracero, J. *Diccionario Médico-Biológico, Histórico y Etimológico*. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2011. Disponible en: [Dicciomed.eusal.es](http://dicciomed.eusal.es).
- Creane, G. *Perseus Digital Library*. Disponible en: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>
- Federative Committee on Anatomical Terminology (FCAT). *Terminologia Anatomica: International Anatomical Terminology*. 2nd ed. Stuttgart, Georg Thieme Verlag, 1998.
- Federative International Programme for Anatomical Terminology (FIPAT). Disponible en: <https://fipat.library.dal.ca>
- Huang, W. & Creath, C. J. The midline diastema: a review of its etiology and treatment. *Pediatr. Dent.*, 17(3):171-9, 1995.
- Muñoz-Cofré, R.; Roa, I.; Nicholson, C.; Conei, D.; Parra-Véliz, M.; Escobar-Cabello, M. & Vásquez, B. El término músculo y su coherencia interna: una sugerencia a *Terminologia Histologica*. *Int. J. Morphol.*, 37(1):128-35, 2019.
- Nelson, S. Wheeler, Anatomía, fisiología y oclusión dental. 10ª ed. Barcelona, Elsevier, 2015.
- Pabón, J. *Diccionario Manual Griego clásico-Español*. 19ª ed. Vox, Madrid, 2007.
- Pantelia, M. *Liddell-Scott Jones Lexicon*. Disponible en: <http://stephanus.tlg.uci.edu/ljsj/#eid=1>
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 22ª ed., 2001. Disponible en: www.rae.es.
- Real Academia Nacional de Medicina. *Diccionario de Términos Médicos. Panamericana*. Madrid, 2011. Disponible en: dtme.ranm.es
- Rodríguez, J. *Diccionario Griego-Español*. CSIC. Madrid. Disponible en: <http://dge.cchs.csic.es/xdge/>
- Vásquez, B. & del Sol, M. *Terminologia Anatomica y Terminologia Histologica: Un lugar de encuentro entre los morfólogos*. *Int. J. Morphol.*, 33(4):1585-90, 2015.
- Vox. *Diccionario Ilustrado Latín-Español, Español-Latín*. 3ª ed. Vox, Barcelona, 2011.
- Wheeler, B.; Carrico, C. K.; Shroff, B.; Brickhouse, T. & Laskin, D. M. Management of the Maxillary Diastema by Various Dental Specialties. *J. Oral Maxillofac. Surg.*, 76(4):709-15, 2017.

Dirección para correspondencia:

Prof. Dr. Mariano del Sol
Universidad de La Frontera
Temuco - CHILE
CHILE

Recibido : 16-05-2019
Aceptado: 24-08-2019

Email: mariano.delsol@ufrontera.cl